



语言与跨文化交流 (Language and Intercultural Communication)

Jane Jackson

香港中文大学，中国香港特别行政区

什么是语言与跨文化交流？

“语言”这个词既指口头和书面的语言（语言符号）也包括非语言符号（如身体语言）。跨文化交流描述的是不同文化团体（跨国的、跨信仰的、跨民族的、跨种族的）的成员之间的互动。语言与跨文化交流关注语言的核心要素（例如音韵学、语用学、语义学、语法学）以及它们对跨文化交流的影响。与跨文化对话相关，语言与跨文化交流研究探究如下方面：语言、世界观和交流之间的关系；语言和权力在跨文化交流中的作用；语言、文化和身份之间的关联。

谁使用“语言与跨文化交流”这一概念？

语言在跨文化交流中的功能是应用语言学家和二语习得教师、学生以及研究者工作的中心。语言使用、态度、身份和定位对跨文化关系的影响与各个领域的个体相关（如健康保健、传播学、商业、旅游、留学教育、人力资源等方面。）

与“跨文化对话”相适应吗？

语言是跨文化交流的核心。因为语言与一个人的身份、世界观、和个人定位紧密相连，因此语言影响来自不同文化背景的人如何互动和看待彼此。语言与文化误解、身份错位认同会阻碍跨文化关系。如果一个人对于语言学基本要素和交流程序缺乏足够认知，语言障碍可能会被错认为文化障碍。拥有扎实的跨文化交

流语言学功底对提升跨文化对话效果来说是十分必要的。

此领域还有哪些可以研究的问题？

目前有必要对跨文化对话中语言、文化、权力和身份之间复杂的连结开展跨学科研究。学者们也非常有必要系统研究在不同情境和形势下，包括网上，语言在跨文化互动中的作用发挥。

参考文献

Jackson, J. (Ed.). (2012). *The Routledge handbook of language and intercultural communication*, London: Routledge.

Jackson, J. (2014). *Introducing language and intercultural communication*. London: Routledge.

Kotthoff, H. & Spencer-Oatey, H. (Eds). (2009). *Handbook of intercultural communication*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Paulston, C. B., Kiesling, S. F., & Rangel, E. S. (2012). *The handbook of intercultural discourse and communication*. Malden, MA: Wiley-Blackwell.

Zhu Hua (Ed.). (2011). *The language and intercultural communication reader*. London: Routledge.

译者：孙艳，上海外国语大学，中国